5. MEMORIAK
MEMORIAS

5.21. 110.EUSKERA
EUSKERA

110 EUSKARA
EUSKERA

MEMORIA
MEMORIA

1.-Sarrera.

Euskara Sailaren politikak udalerrian normalizazio linguistikoa du xede, Bilboko herritarren eskubide linguistikoak bermatzeko eta euskara hiriko bizilagunen ohiko harreman hizkuntza eta herritarren eta udalaren arteko harreman-hizkuntza izateko.

Politika hori egituratzeko Bilboko Udalak herritarrekin dituen harremanak eta hauei eskaintzen dizkien zerbitzuak hizkuntza ofizial bietan izango da. Horrez gain, euskara zerbitzu-hizkuntza ez ezik, Bilboko Udalean lan-hizkuntza ere izatea lortu nahi da.

Euskara Sailaren aurrekontuetan Gobernu Batzordeak 2006ko martxoaren 22an onartutako Euskara Biziberritzeko Plan Nagusiaren (EBPN) honako ardatz hauek jaso dira: euskara ondorengoetaratzea, euskararen erabilera soziala eta hizkuntzaren kalitatea.

2.- Sailaren jarduerak.

Euskara Sailak bere gain utzitako eginkizunak betetze aldera, hizkuntzaren normalizazioa du xede, bai langileen elebitasunari dagokionez (euskara zerbitzu-hizkuntza eta lan-hizkuntza izatea), bai euskara Bilboko gizartean ere sustatzeari dagokionez.

Horretarako, Euskara Sailak arlo hauetan egingo ditu ahaleginak bere eskumenen barruan.

1.- EUSKARA ONDORENGOETARATZEA: Euskara ikasleen ohiko harreman-hizkuntza izateko, XXI. mendera bizirik heldu den euskal kulturaren adierazpidea izan behar du. Helburu hori lortzeko, Euskara Sailak programa asko diseinatzen ditu, Bilboko ikastetxeetan ari diren umeek euskal giroa izan dezaten: *Baserri Eskolak*, baserri-eskoletan egiten diren egonaldiak; *Bertsogintza ikastetxeetan,* eskola-umeentzako bertsolaritza-eskolak; *Euskara zine aretoetara*, zine-areto komertzialetan pelikulak proiektatzea sustatzen duen programa*; Mikoleta ipuin lehiaketa*, 2008an XX. edizioa izango duena*; Herri kirolak*, euskal kulturaren adierazpen-modu honen bidez euskara sustatzeko programa. Azkenik, erabilera sozialari dagokionez, ohiko harreman-hizkuntza gisa euskara erabil dadin egiten diren *sentsibilizazio-kanpainak*. Aipatutako ildo honetan, Euskara Sailak hainbat diru-laguntza ematen dizkie euskararen erabilera sustatzen duten elkarteei.

1.- Introducción.

La política del Área de Euskera responde a la necesidad de conseguir la normalización lingüística en el municipio, garantizando el respeto de los derechos lingüísticos de ciudadanos y ciudadanas de Bilbao, al tiempo que se consigue que el euskera se convierta en la lengua habitual de relación entre los habitantes de la Villa, así como en las relaciones de éstos con el Ayuntamiento.

Esta política se va a estructurar a través de las actuaciones que , por un lado, garanticen que, tanto la relación del Ayuntamiento de Bilbao con sus ciudadanos y ciudadanas, como los servicios que se ofrecen desde esta Institución, puedan darse en cualquiera de las dos lenguas oficiales; y por otro, intentando que el euskera, además de lengua de servicio, sea también lengua de trabajo en el Ayuntamiento de Bilbao.

En los presupuestos del Área de Euskera se distinguen los siguientes ejes vertebradores del Plan General de Promoción del Uso del Euskera (EBPN), aprobado por la Junta de Gobierno en sesión celebrada el 22 de marzo de 2006: transmisión de la lengua; uso social del euskera; y calidad de la lengua.

2.- Actividades del Área.

El Área de Euskera, en el ejercicio de las funciones que le han sido encomendadas, tiene como objetivogarantizar la normalización lingüística, tanto en lo que se refier al bilingüismo de sus trabajadores y trabajadoras (lograr que el euskera sea lengua de servicio y de trabajo), como fomentar el uso del euskera en la sociedad bilbaina.

Para ello, el Área de Eusekra desplegará sus competencias en los siguientes ámbitos:

1.- TRANSMISIÓN DEL EUSKERA Para que el euskera se convierta en una lengua de comunicación cotidiana de alumnos y alumnas, resulta indispensable que se transmita como una lengua vehicular de una cultura que ha llegado viva al siglo XXI. Para conseguir este objetivo, desde el Área de Euskera se diseñan y se llevan a cabo gran variedad de programas, que aportan un ambiente euskaldun a los niños y niñas que estudian en los centros escolares de Bilbao, entre los que destacan: *Baserri Eskolak*, estancia en granjas escuela; *Bertsogintza ikasteetxetan,* cursos de bertsolarismo para escolares; *Euskara zine aretoetara,* que programa proyecciones de películas en salas comerciales*; Mikoleta ipuin lehiaketa,* que celebrará en 2008 su XX edición*; Herri kirolak*, que fomenta el uso del euskera mediante esta manifestación de la cultura euskaldun. Finalmente, cabe destacar *las campañas de sensibilización*, que animan al uso social del euskera como lengua de comunicación habitual. Por último, y dentro de esta línea, se enmarcan las subvenciones que el Área de Euskera concede a las asociaciones que desarrollan programas referidos al fomento

2.- EUSKARAREN ERABILERA SOZIALA: Euskara Sailak arlo honetan dituen programen bitartez, herritarrei zenbait zerbitzu euskaraz eskaini nahi zaizkie. Umeen eta gazteen artean ikuskizunak eta euskal kulturaren beste produktu batzuk sustatzeko programa hauek aipa ditzakegu: *Ikusi eta ikasi*, 2 eta 12 urte bitarteko umeei zuzendutako programa; *Harrapazank*, 12 eta 18 urte bitarteko gaztetxo eta gazteei hainbat jarduera eskaintzen dizkien programa; *Bilboko merkataritzan euskararen erabilera normalizatzeko plana*, programa honen bidez dendetara erostera sartzen diren bezeroen eta produktuak edo salgaiak saltzen dituztenen arteko harreman-hizkuntza euskara izatea lortu nahi da. Euskara komunikazio-hizkuntza izatea da horien guztien xedea, jendeak gero eta erosoago erabiltzen duen komunikazio-hizkuntza eta, era berean, hizkuntza lehiakorra, zerbitzuaren kalitatea hobetzen laguntzen duena; eta merkataritza-alorreko planifikazioa hiriaren garapen jasangarrirako aldagaitzat harturik. *"Bilbao Euskaraz" web orria*, behin erabiltzeko moduan egonda herritarrek udalak euskaraz antolatzen dituen jarduera guztien berri izan ahalko dute modu erraz eta erosoan eta hori teknologia berriak erabilita; *Euskararen eguna*, abenduaren 3an ospatzen den jaia.

Azkenik, beste erakunde batzuekiko elkarlana aipatu behar da; hala nola, Bizkaiko Foru Aldundiarekiko eta Euskaltzaindiarekiko elkarlana. Eta, beste alde batetik, euskaraz zerbitzuak eskaintzen dituzten elkarteentzako eta umeen gurasoek edo gizarte-laguntzako soldata jasotzen dutenek euskara ikasteko diru-laguntzak.

3.- HIZKUNTZAREN KALITATEA: Hizkuntza batean eroso eta hitz-jario nahikoaz komunikatzeko nahitaezkoa da hizkuntza hori liburuen, irratiaren, aldizkarien, egunkarien, telebistaren eta abarren bidez lantzea. Horrela, herritar elebidunek, batez ere euskaldun berriek, ikasitakoa edo dakitena finkatzen dute eta euskararen aberastasunaz ohartzen dira; era berean, harremanetarako euskal sarea zabaltzeko ere baliagarria da hori guztia. Jarduketa-arlo honen barruan Euskara Sailak *Euskarazko produktuen katalogoa* argitaratzen du; horrekin batera, esan behar da euskal kulturarekin eta euskararekin berarekin zerikusia duten *liburuak argitaratzea* ere sustatzen dela. Azkenik, laster doako itzulpen-zerbitzua jarriko da abian.

3.- 2007an egindako jarduerarik nagusienak.
2007an programa hauek burutu dira:

EUSKAREN ONDORENGOETARATZEAREN alorrean, eskola-umeentzako zenbait jarduera burutu dira, zenbait programaren bidez. Hona hemen programak: "Baserri eskolak", "Bertsogintza Bilboko Ikastetxeetan", "Euskera Zine Aretoetara", "Mikoleta Ipuin Lehiaketa" eta "Herri Kirolak". Beste alde batetik, herritarren zenbait sektoreri begira, *sentsibilizazio-kanpaina* batzuk burutu dira, hala nola: "Zeurea da aukera" DBH-ko ikasleentzat, jaio berriei begira egindako kanpaina, eskolan hasi behar duten umeen gurasoentzako kanpaina. Beste alde batetik, euskara sustatzeko lanean ari diren eta programak burutzen dituzten elkarteei ere diru-laguntzak eman zaizkie; hauen zenbatekoa hauxe izanik: 246.000 €.

EUSKARAREN ERABILERA SOZILAREN arloan Euskara Sailak 2007an egindako jarduketen artean, badira zenbait programa nabarmendu beharrekoak. Hona hemen: "Ikusi eta ikasi" eta "Harrapazank", hurrenez hurren, umeentzako eta gazteentzako programak. Euskal giroa

del uso de la lengua vasca.

2.- USO SOCIAL DEL EUSKERA: a través de los programas que el Área de Euskera lleva a cabo dentro de este ámbito, se pretende ofertar a la ciudadanía diferentes servicios en euskera. Destacan los siguientes programas, diseñados para ofertar tanto a niñas y niños como a jóvenes, la producción cultural existente en lo que a espectáculos en euskera se refiere: *Ikusi eta ikasi* , dirigido a niños y niñas de 2 a 12 años; *Harrapazank*, que ofrece diversas actividades a jóvenes de edades comprendidas entre 12-18 años; *Plan de normalización del uso del euskera en el comercio de Bilbao*, instrumento a través del cual se pretende conseguir que en los comercios de la Villa se utilice el euskera como lengua de relación entre quienes acuden a ellos a comprar y quienes venden sus productos o servicios. Se pretende contribuir, con ello, a que el euskera sea lengua de comunicación cada vez más cómoda y competitiva para el sector comercial de Bilbao, que sirva para mejorar la calidad del servicio, considerado como variable de planificación comercial y sea instrumento para el desarrollo sostenible de lal Villa; *Página web "Bilbao Euskaraz"*, con la puesta en marcha de la página web se acercará a ciudadanas y ciudadanos el euskera y las actividades que se desarrollan desde el Ayuntamiento, mediante el uso de las nuevas tecnologías; *Euskararen eguna*, la fiesta del euskera, que se celebra el 3 de diciembre.

Finalmente, se destacan en este ámbito las colaboraciones con otras instituciones como la Diputación Foral de Bizkaia y Euskaltzaindia, así como las subvenciones que se conceden a deiferentes asociaciones que prestan servicios en euskera, así como las ayudas para el estudio del euskera (a padres y madres, a perceptores del salario social)

3.- CALIDAD DE LA LENGUA: La fluidez de la comunicación en una lengua precisa de su cultivo a través de los libros, la radio, las revistas, los periódicos, la televisión... De este modo, se va logrando que los ciudadanos bilingües, en especial los euskaldunberris, vayan afianzando los conocimientos lingüísticos con que cuentan, tomando conciencia de la riqueza de la cultura vasca y ampliando su red de relaciones en euskera. Dentro de este ámbito de actuación, el Área de Euskera edita el *Catálogo de productos en euskera;* asimismo, se potencia la *publicación de libros* relacionados con diferentes aspectos de la cultura y la lengua vascas. Finalmente, se pondrá en marcha el servicio gratuito de traducción

3.- Principales realizaciones durante 2007.
Durante 2007 se han llevado a cabo los siguientes programas:

Dentro de la línea de TRANSMISIÓN DE LA LENGUA, se han llevado a cabo actividades con escolares a través de los *programas* "Baserri eskolak", "Bertsogintza Bilboko Ikasteetxetan", "Euskera Zine Aretoetara", "Mikoleta Ipuin Lehiaketa" y "Herri Kirolak"; se han *organizado campañas de sensibilización*, dirigidas a diferentes sectores de población, tales como: "Zeurea da aukera" dirigida a alumnos de ESO, campaña para recién nacidos, campaña para padres y madres de niños y niñas que deben iniciar el ciclo de enseñanza; además se han concedido *subvenciones* a Asociaciones que desarrollan programas de fomento del euskera por importe de 246.000 €.

Entre las acciones emprendidas durante 2007 por el Área de Euskera en el ámbito del USO SOCIAL DE LA LENGUA, destacan los programas dirigidos a niños/niñas y adolescentes, "Ikusi eta ikasi" y "Harrapazank", respectivamente, que proporcionan a estos sectores de

eskaini nahi izan zaie gure txikiei eta gazteenei eta, aldi berean, aisialdirako aukerak eskaini. Euskara Saila abian jarri du "Merkataritzan Euskararen Erabilera Normalizatzeko Plana", berau diseinatuta dago 2008-2011 aldian garatzeko. "Bilbao euskaraz" web orria diseinatzeko eta abian jartzeko azterlanak hasi dira. "Euskararen Eguna" ospatu zen zenbait ekitaldi instituzional eta herritarren aisialdirako begira programatutako ekitaldi batzuk antolatuta. Era berean, elkarteei hainbat diru-laguntza eman zaizkie; guztira 120.000 €. Bizkaiko Foru Aldundiarekiko lankidetza-hitzarmen bat sinatu zen "Euskararen Etxea" proiektuak segida edukitzeko.

HIZKUNTZAREN KALITATEAREN inguruan, Euskara Sailak euskarazko produktuen kataloga argitaratu du, baita "Maialen hirian" komikia ere. Azkenik, Saileko itzultzaileek udaleko beste sailetako dokumentu ofizialak itzuli ditu eta aldi bereko itzulpen-zerbitzua egon da interpretariei esker batez ere Udalbatzarraren batzarraldietan.

población un ambiente euskaldun en el que poder desenvolverse y tener alternativas de ocio; se ha puesto en marcha el "Plan de normalización del uso del euskera en el comercio", que tendrá su proyección en los años venideros (2008-2011); se ha iniciado el estudio y desarrollo de la página web "Bilbao euskaraz"; y se celebró "Euskararen Eguna" con actos institucionales y de ocio para la ciudadnía. Asimismo, se han concedido *subvenciones* por importe de 120.000 € a diferentes asociaciones; además se firmó el convenio de colaboración con la Diputación Foral de Bizkaia para el mantenimiento de "Euskararen Etxea".

En torno a la CALIDAD DE LA LENGUA, el Área de Euskera ha llevado a cabo la edición del Catálogo de productos en Euskera, y del cómic "Maialen hirian". Finalmente, la unidad de traducción del Área ha prestado servicio a las demás dependencias municipales, con la traducción de documentos oficiales; asimismo, se presta el servicio de traducción simultánea en actos oficiales, sobre todo en los Plenos que celebra la corporación.

4.- 2008rako helburu orokorra.

- Euskararen Ordenantza onartzea.
- Euskara Biziberritzeko Plan Nagusia (EBPN) udalerrian garatzea eta plan horretan sakontzea.
- Administrazioan Euskararen Erabilera Normalizatzeko IV. Plana abian jartzea.
- Beste erakunde batzuekin elkarlanean jarraitzea euskararen sustapenari begira; besteak beste, Eusko Jaurlaritza, Bizkaiko Foru Aldundi eta Euskaltzaindiarekin elkarlanean jarraitzea.
- Herritarrei Euskara Saileko Zerbitzuen Agiria ezagutzera ematea.

4.- Objetivos generales para el 2008.

- Aprobar la Ordenanza del Euskera
- Profundizar en la aplicación del Plan General de Promoción del Uso del Euskera en el Municipio (EBPN)
- Puesta en marcha del 4º Plan de Normalización del Uso del Euskera en la Administración.
- Continuar con la colaboración con otras instuciones, como el Gobierno Vasco, la Diputación Foral de Bizkaia, Euskaltzaindia, en el desarrollo de programas para de fomento del euskera.
- Dar a conocer a la ciudadanía la Carta de Servicios en Euskera

5. MEMORIAK
MEMORIAS

5.21. 110.EUSKERA
EUSKERA

5.21.1. 4512.EUSKARA
EUSKERA

110	DELEGAZIOA DELEGACIÓN	EUSKARA EUSKERA
4512	Egitaraua / Programa	EUSKARA EUSKERA

MEMORIA EGITARAUKA
MEMORIA POR PROGRAMA

1.- Sarrera.

Euskara Zinegotzigoa sortzearen alde eginiko apostuaren ondorioz, bi helburu nagusi ezarri dira:

- Bilboko Udalak bertako hiritarrekin eta aipatutako erakundeak eskaintzen dituen zerbitzuekin duen harremana bai euskaraz eta bai gazteleraz izatea bermatzea.
- Saiatu, Bilboko Udalean euskara zerbitzu hizkuntza izateaz gain lan hizkuntza ere izaten.

Helburu horiek lortzeko, Sailak funtsezko tresna bi erabilttzen ditu:

1. Gobernu Batzordeak 2006-03-22an egindako batzarraldian onartutako Euskara Biziberritzeko Plan Nagusia. Plan honen filosofia akordio eta parte-hartze zabalean oinarritutako hizkuntza-politika garatzea da eta oinarrizko hiru helburu estrategiko bereizten ditu. Hauek dira helburu estrategikoak: a) Euskara ondorengoetaratzea, b) Euskal hitzkuntzaren erabilera soziala, zerbitzuak euskaraz eskaini eta c) Hizkuntza kalitatea.
   Bestalde, Sustapen Plana abian jarri ondoren, Bilboko Euskarako Aholkularitza Batzordea sortu da: komunikazio kanpaina bat egin eta urte anitzeko Plan Estrategiko bat eta urteko Gestio Plan bat idaztea, Osoko Bilkurak onetsi aurretik. Kontuan hartuta Plana Bilbon aplikatzea oso garrantzitsua dela, argi dago aurrekontuan hau guztia islatu behar dela.

2. Administrazioan Euskaren Erabilera Normalizatzeko Planaren barruan 3. planaren ebaluazioa egitea planteatzen da eta horren ondoren 4. plana abian jartzea. Horren indarraldia 2008-2011 da.

Helburu estrategiko horietatik sortzen dira 2008. urterako proposatu den aurrekontuaren proiektuaurrean aipatzen diren proiektuak eta jarduerak.

a) **Euskara ondoregoetaratzea:** ikastetxeetan garatu beharreko programak, euskara irakastea, helduen euskalduntzea, familia.
b) **Euskararen erabilera soziala**: umeen eta gazteen artean euskararen erabilera sustatzeko programak, baita administrazioan, enpresetan, aisialdian, kirolean eta beste erakunde batzuekiko harremanetan erabilera sustatu ere.

1.- Introducción.

Como consecuencia de la apuesta realizada con la creación de la Concejalía de Euskera, se han establecido dos objetivos generales:

- Garantizar que tanto la relación del Ayuntamiento de Bilbao con sus ciudadanas/os como los servicios que ofrece tal Institución, puedan darse en cualquiera de las dos lenguas oficiales.
- Intentar que el euskera, además de lengua de servicio, sea también lengua de trabajo en el Ayuntamiento de Bilbao.

Para la consecución de los citados objetivos, el Área cuenta con 2 instrumentos fundamentales, como son:

1. El Plan General de Promoción del Uso del Euskera, aprobado por la Junta de Gobierno de la Villa en sesión celebrada con fecha 22-03-2006. . La filosofía de este Plan es establecer una política lingüística basada en el mayor acuerdo y participación posibles y está redactado sobre las bases de tres objetivos estratégicos básicos, a saber: a) La transmisión del euskara, b) El uso social de la lengua vasca, prestación de servicios en euskara y c) La calidad de la lengua. La puesta en marcha del Plan de Promoción trae consigo preceptivamente la constitución del Consejo Asesor del Euskara de Bilbao, la realización de una campaña de comunicación y la redacción tanto de un Plan Estratégico plurianual como de un Plan de Gestión anual, previos a su aprobación por el Pleno. Teniendo en cuenta tanto el tamaño como la importancia social de Bilbao en la aplicación del Plan, es evidente que estos aspectos deben de tener su reflejo presupuestario.

2. El Plan de Normalización del Uso del Euskera en la Administración: se plantea la evaluación del 3er Plan y la puesta en marcha del 4º Plan, con una vigencia temporal 2008-2011.

De estos objetivos estratégicos se derivan los diferentes proyectos y acciones que se detallan para el ejercicio 2008 y que se engloban en ls siguientes líneas de actuación:

a) **Transmisión de la lengua**: programas a desarrollar en los centros escolares, enseñanza, euskaldunización de adultos, ámbito familiar.
b) **Uso social de la lengua**: programas dirigidos a fomentar el uso del euskera entre la infancia y la juventud, administración, empresas, tiempo libre, deporte, colaboración con otras instituciones.

c) **Hizkuntza kalitatea**: komunikabideak, publiziatea, argitaletxeen produktuak eta kultur produkutuak.

2.-Arduraduna eta ukitutako administrazio unitateak.

Programaren ardura Euskara Saileko Zuzendaritzarena da.

Ukitutako administrazio unitateak Euskara Sailekoak dira.

3.- Lege markoa.

Sektore honen udal jardueraren marko legala honela osatzen da: Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/85 Legearen 25. artikulua, kultura esparruko Udalerirko eskumenak ezartzen dituena.

Indarreko legeak, bereziki, Euskararen Erabilera Normalizateko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legea eta Euskararen Erabilera Sustatzeko Plan Orokorra.

4.- Giza baliabideak.

Euskarako zuzendaritza eta zuzendariordetza, normalizaziorako teknikariak, itzultzaileak eta Sailatalari atxikitako administrariak.

5.- Finantza baliabideak.

2008ko aurrekontuan zehazten dira programa hau burutzeko beharrezko finantza baliabideak.

6.- Egikaritzeko epea.

2008. urtea.

c) **Calidad de la lengua**: medios de comunicación, publicidad, mundo editorial y producción cultural.

2.-Responsable y unidades administrativas afectadas.

La responsabilidad del programa recae sobre la Dirección del Área de Euskera.

Las unidades administrativas afectas a su ejecución son las incluidas en el Área de Euskara.

3.- Marco legal.

El marco legal de la actividad municipal en este sector viene constituido por el artículo 25 de la Ley 7/85, de 2 de abril, reguladora de las bases del Régimen Local, que establece que las competencias del Municipio en materia de cultura.

La legislación vigente, muy especialmente la Ley 10/1982 de 24 de noviembre, Básica de Normalización del Uso del Euskera, y el Plan General de Promoción del Uso del Euskera.

4.- Medios humanos.

La Dirección y la Subdirección del Área, las técnicos de normalización, los traductores y traductoras y el personal administrativo adscrito al Área.

5.- Medios financieros.

Los medios financieros previstos para la ejecución del programa se detallen en el presupuesto de 2008.

6.- Horizonte temporal de ejecución.

El año 2008.

110	DELEGAZIOA DELEGACIÓN	: EUSKERA : EUSKERA
4512	Egitaraua Programa	: EUSKARA : EUSKERA

HELBURUA EKINTZA ADIERAZLEA	MAGNITUDEA / MAGNITUD	OBJETIVO ACCION INDICADOR
1.- EUSKARAREN ONDORENGOETARATZEA.		1.- TRANSMISIÓN DE LA LENGUA.
1.- Baserri - Eskoletan egon.		1.- Estancias en Granjas - Escuela.
1.- Bertaratutako ikasleen kopurua.		1.- Nº alumnos asistentes.
2.- Bertaratutako ikasleen kopurua.		2.- Nº alumnas asistentes.
2.- Eskola-bertsolari lehiaketak.		2.- Concursos de bertsolaris escolares.
1.- Bertaratutako ikasleen kopurua.	600	1.- Nº alumnas asistentes.
2.- Bertaratutako ikasleen kopurua.	600	2.- Nº alumnos asistentes.
3.- Euskararen aldeko festa ospakizunetara joan-etorriak: Kilometroak, Herri Urrats.		3.- Desplazamientos a celebraciones de fiestas del euskara: Kilometroak, Herri Urrats.
1.- Proiektatutako euskarazko filmen kopurua.		1.- Nº de películas en euskera proyectadas.
2.- Bertaratutako ikasleen kopurua.		2.- Nº de alumnas asistentes.
3.- Bertaratutako ikasleen kopurua.		3.- Nº de alumnos asistentes.
4.- Irratiko hedapen saioa, ikasleek zuzenean Bizkaia Irratian parte hartuta.		4.- Programa radiofónico divulgativo con participación directa de alumnos/as en Bizkaia Irratia.
1.- Parte hartutako ikasleen kopurua.	460	1.- Nº de alumnas participantes.
2.- Parte hartutako ikasleen kopurua.	320	2.- Nº de alumnos participantes.
3.- Ipuinekin argitaratuta, banandutako liburuen kopurua.	2000	3.- Nº de libros distribuidos con los cuentos publicados.
4.- Epaimahaian parte hartutako emakumeen kopurua.	3	4.- Nº de mujeres en el jurado.
5.- Epaimahaian parte hartutako gizonen kopurua.	4	5.- Nº de hombres en el jurado.
5.- Herri Kirolak DBH-ko ikasleentzat.		5.- Herri Kirolak para alumnas y alumnos de ESO.
1.- Parte hartutako ikasleen kopurua.		1.- Nº de alumnas participantes.
2.- Parte hartutako ikasleen kopurua.		2.- Nº de alumnos participantes.
6.- Sentsibilizazio-kanpainak.		6.- Campañas de sensibilización.
1.- Sentsibilizazio-kanpainen kopurua.	5	1.- Nº de campañas organizadas.
2.- Euskararen aldeko festa ospakizunetara (Kilometroak, Herri Urrats)joandako autobusen kopurua.	32	2.- Nº de autobuses a celebraciones de fiestas del euskara (Kilometroak,Herri Urrats.
7.- Euskara sustatzeko elkarteei emandako diru-laguntzak.		7.- Subvenciones a asociaciones para fomento del euskera.
1.- Emandako diru-laguntzen kopurua.		1.- Nº de subvenciones concedidas.
2.- Elkarte edo erakundeekin sinatutako hitzarmenen kopurua.	6	2.- Nº de convenios suscritos con asociaciones/instituciones.
2.- EUSKARAREN GIZARTE ERABILERA.		2.- USO SOCIAL DE LA LENGUA.
1.- Ikusi eta Ikasi.		1.- Ikusi eta Ikasi.
1.- Jarduerak antolatutako ikastetxeen kopurua.	7	1.- Nº de centros en los que se organizan actividades.
2.- Harrapazank.		2.- Harrapazank.
1.- Parte-hartzaileen kopurua.	1200	1.- Nº de participantes.
3.- Merkataritzan euskararen erabilera normalizatzeko plana.		3.- Plan de normalización uso del euskera en el comercio.
1.- Ekimenean parte hartu duten denden kopurua.		1.- Nº de comercios participantes en la iniciativa.
4.- Bilbao Euskaraz web orria.		4.- Web "Bilbao euskaraz".
1.- Webean izandako bisiten kopurua.		1.- Nº de entradas a la web.
5.- Euskararen Eguna.		5.- Euskararen eguna.
1.- Antolatutako ekitaldien kopurua.		1.- Nº de actos organizados.
6.- Euskarazko zerbitzuentzako diru-laguntzak.		6.- Subvenciones "Servicios en Euskera".

110	DELEGAZIOA DELEGACIÓN	: EUSKERA : EUSKERA
4512	Egitaraua Programa	: EUSKARA : EUSKERA

HELBURUA EKINTZA ADIERAZLEA	MAGNITUDEA / MAGNITUD	OBJETIVO ACCION INDICADOR
1.- Diruz lagundutako programen kopurua.		1.- Nº de programas subvencionados.
7.- Euskara ikasteko diru-laguntzak.		7.- Ayudas para aprendizaje del euskera.
1.- Ikasleen gurasoentzako diru-laguntzen kopurua.	400	1.- Nº de ayudas a madres de alumnos/as.
2.- Ikasleen gurasoentzako diru-laguntzen kopurua.	100	2.- Nº de ayudas a padres de alumnos/as.
3.- Soldata soziala kobratzen dutenentzako diru-laguntzen kopurua.		3.- Nº de ayudas a perceptores del salario social.
4.- Udako ikastarora joandakoentzako diru-laguntzen kopurua.		4.- Nº de ayudas a asistentes a cursos de verano.
8.- Beste erakunde batzuekiko elkarlana.		8.- Colaboraciones con otras instituciones.
1.- Euskara sustatzeko beste erakundeekin sinatutako hitzarmenen kopuru.	2	1.- Nº de convenios suscritos con otras instituciones para fomentar el euskera.
3.- EUSKARAREN KALITATEA.		3.- CALIDAD DE LA LENGUA.
1.- Euskarazko produktuen katalogoa.		1.- Catálogo de productos en euskera.
1.- Banandutako katalogoen kopurua.	19000	1.- Nº de catálogos distribuidos.
2.- Argitalpenak.		2.- Publicaciones.
1.- Argitaratutako liburuen kopurua.	2	1.- Nº de libros editados.
3.- Doako itzulpen zerbitzua.		3.- Servicio gratuito de traducción.
1.- Aurkeztutako eskaeren kopurua.		1.- Nº de solicitudes presentadas.
2.- Onartutako eskaeren kopurua.		2.- Nº de solicitudes atendidas.
3.- Itzulitako dokumentuen kopurua.		3.- Nº de documentos traducidos.
4.- BENETAKO ELEBITASUNA UDAL ADMINISTRAZIOAN ERROTZEA.		4.- INTRODUCCIÓN DEL BILINGÜISMO REAL EN LA ADMINISTRACIÓN MUNICIPAL.
1.- Testu ofizialen itzulpena.		1.- Traducción de textos oficiales.
1.- Itzulitako testuen letragune-kopurua.		1.- Nº de caracteres traducidos.
2.- Interpretari-zerbitzua ekitaldi ofizialetan.		2.- Servicio de intérprete en actos oficiales.
1.- Aldi bereko itzulpenaren zerbitzuen kopurura.		1.- Nº de servicios de traducción simultánea.
3.- Bai esan? kanpaina.		3.- Campaña "Bai, esan?".
1.- Kanpaina barruan identifikatutako udal bulego elebidunen kopurua.		1.- Nº de oficinas municipales bilingües identificadas dentro de la campaña.